PERSPECTIVES IN THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES:
HINTING AT INTERDISCIPLINARITY

Third Edition: Figures of Migration

Iași, Romania
19-20 May 2016

COORDINATOR
Department of Interdisciplinary Research in Social Sciences and Humanities, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

PARTNERS
British Council Romania
Faculty of Foreign Languages and Literature, Moldova State University, Chișinău
Faculty of Letters, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
Faculty of Philosophy and Social-Political Sciences, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

“Alumni Association of Alexandru Ioan Cuza University of Iași”

MEDIA PARTNERS
Radio România Iași
Revista de cultură contemporană TIMPUL
SCIENTIFIC BOARD

Prof. Vasile Işan (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Acad. Eugen Simion (The Romanian Academy)
Acad. Toader Dima (The Romanian Academy)
Prof. Carmen Creţu (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Ludmila Zbanţ (“Moldova State University”, Chişinău)
Prof. Gheorghe Popa (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Dan Cristea (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Lăcrămioara Petrescu (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Codrin-Liviu Cuţitaru (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Andrei Corbea-Hoişie (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Lucreţiu Ion Bîrliba (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Catalina Iliescu Gheorghiu (University of Alicante, Spain)
Prof. Antonio Patraş (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Adrian Turculeţ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Nicu Gavriluţă (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Prof. Ştefan Afloroei (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Dr. Ofelia Ichim (Senior Researcher, “A. Philippide” Institute of Romanian Philology, Iaşi, Romania)
Assoc. Prof. George Bondor (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Assoc. Prof. Bogdan Creţu (“A. Philippide” Institute of Romanian Philology, Iaşi, Romania)
Assoc. Prof. Gerard Stan (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Dr. Adrian Tudurachi (Scientific Researcher III, “Sextil Puşcariu” Institute of Linguistics and Literary History, Cluj-Napoca, Romania)
Lect. Doris Mironescu (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania)
Organizing Committee

*Head of the Committee:* Dr. Andreea Mironescu  
Dr. Anca-Diana Bibiri  
Dr. Camelia Grădinaru  
Dr. Emanuel Grosu  
Dr. Roxana Patraş

Technical Support

Ecaterina Volintiru (Faculty of Letters, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi)  
MEDIA Department, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi  
Alexandru Durnea (Faculty of Philosophy and Social-Political Sciences, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi)
CONFERENCE OBJECTIVES AND FRAMEWORK

Migration has become lately one of the most debated themes, both in mass media, film, literature, and in international institutions and policy-making associations. Yet, the challenges determined by this phenomenon are not brand new; migration is a trans-historical process, with tremendous political, economic, social, religious, and cultural implications. Thus the intensification of these movements in the contemporary world, especially in Europe, puts migration under an even stronger emphasis. This new analytical interest does not derive only from the amplification and diversification of human migration on objective grounds such as globalization, labor free circulation, mobility and offshoring, which have led to the massive desertion of underdeveloped regions and conflict areas. The present-day nomadism, either collective or individual, should be included within a broader, post-nationalist paradigm, developed in the aftermath of macro-states and enhanced acculturation. Humanist and social researchers have already pointed out that the modern world is “fluid”, being devised as such by an unprecedented circulation of persons, goods, capital, ideas, information and so forth. If one endorses this perspective, then migration must definitely be looked at as an epitome of our time. Beyond its downside political, economic or social effects, migration is also considered as a creative tool for cultural production. At the same time with the boosting of phenomena triggered by globalization (mentioning de-territorialization and re-territorialization is to name but a few), culture unclutches from national territories and disengages from all political borders; neither ethnical homogeneity nor homogeneous collective imaginary is still conceivable. In other words, the “territories” do not contain culture, as culture is created and put in motion not only by state institutions, but also by groups, civil persons, and media endowed with a certain mobility. The actualization and circulation of cultural meaning, the knowledge transfer, as well as tradition and memory transmission are achieved in changing spatial-temporal contexts and within memory communities and social groups.
PROGRAM

Thursday, the 19th of May

8.30–9.30 – Registration and coffee
Senate Hall, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi

9.30–10.45 – Opening Session
Senate Room, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi

Greeting Speeches of the University Rectorate and Conference Partners

11.00–12.00 – PLENARY CONFERENCE
Senate Room, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi

Migration and Cosmopolitanism

Professor MIRCEA MARTIN

Corresponding Member of the Romanian Academy

President of the Romanian Association for General and Comparative Literature

12.00–13.00 – Lunch-break
SECTION 1: The Aesthetics of Migration (I)

Chair: Oana Anca Dubălaru (Fotache)
Language: English/ Romanian

Thursday, the 19th of May, 13.00–15.00
Senate Room, 2nd Floor, Building A

OANA ANCA DUBĂLARU (FOTACHE) (University of Bucharest): The Imaginary of Migration in W.G. Sebald’s Novels

CRINA LEON (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Germany as a Pole of Attraction for Major Norwegian Writers in the 19th and 20th Centuries

PAULA ONOFEI (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Henry James Seen as a “Migrating” Character

VERONICA TATIANA POPESCU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The (Im)possible Return of the Cuban Exile. Figures of Diasporic Experience in Cristina García’s Fiction

IRAKLI TSKHVEDIANI (Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia): The Portrayal of Migration in John Dos Passos’s Manhattan Transfer

MIRCEA VASILESCU (University of Bucharest): From “Elites” to “Public Intellectuals”. How to Fit into the Network-Society without Collateral Damage
SECTION 2: Migrant Languages (I)

Chair: Anca-Diana Bibiri
Language: English/ Romanian

Thursday, the 19th of May, 13.00–15.00
“Ferdinand” Room, 2nd Floor, Building A

CRISTINA BLEORȚU (University of Oviedo, Spain; University of Zürich, Switzerland), ANCA-DIANA BIBIRI (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Can We Talk about “Rumañol”?

ALINA BUȘILĂ, OXANA CALMİŞ (Moldova State University, Chișinău, Republic of Moldova): Terminologization and New Lexical Acquisitions in the Field of Migration Brought forth by the Migration Crisis of 2015-2016

CAROLINA POPUȘOI (“Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics, the Romanian Academy, Bucharest), Semantic Enlargements in the Romanian Language from Bessarabia

ALINA-MIHAELEA PRICOP, ANCA-DIANA BIBIRI, ANDREEA-GIORGIANA MARCU, MIHAELA MOCANU, EMILIAN PRICOP, OANA ZAMFIRESCU (“A. Philippide” Institute of Romanian Philology, Iași): About the Basic Vocabulary of Multilingual Explanatory Dictionaries for Science and Technology

ALINA-MIHAELEA PRICOP (“A. Philippide” Institute of Romanian Philology, Iași): Foreign Winds in Romanian Language
SECTION 3: Dynamics of Migration (I)

**Chair:** Roxana Patraş
**Language:** Romanian

**Thursday, the 19th of May, 13.00–15.00**
S 5 Room, Ground Floor, Building A

ALINA-ANDREEA AILINCĂI ("Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi):
*The Media Discourse on the Cross-Border Migration of Romanian Labor Force*

LOREDANA FLORENTINA CÂTĂRĂU ("Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi):
*Virtual Communities in the Transnational Families Area*

CARMEN-MIHAELA CREŢU ("Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi):
*The Motivation of Outward Mobility and Migration among Highly Able Students*

RARIŢA MIHAIL ("Dunărea de Jos" University of Galaţi):
*Migratory Practices of Some Occupationally Vulnerable Groups from Rural Areas*

NICOLETA ROGOZ ("Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi):
*The Role of Mentoring and Experiential Learning Contexts for Choosing Outward Mobility and Migration among Highly Able Students*

OANA RUSU ("Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi):
*Issues of Migration in Sport*
PLENARY CONFERENCE

The International Migrations of the Population of Moldova (Romania) – Lights and Shadows

Lecturer Radu DIMITRIU

Faculty of Geography and Geology

“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

Special Guest:

Prof. Alexandru UNGUREANU

Corresponding Member of the Romanian Academy

15.45-16.00 – Coffee break (Senate Hall of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iasi)
SECTION 4: The Aesthetics of Migration (II)

Chair: Andreea Mironescu
Language: Romanian/English

Thursday, the 19th of May, 16.00–18.00
Senate Room, 2nd Floor, Building A

NINO KVIRIKADZE (Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia): *Portrayals of Emigrants and Reasons behind Human Relationships in Erich Maria Remarque’s Literary Creation*

DANIELA MACOVEI (“Dunărea de Jos” University of Galați): *Hybridity. A Cultural Phenomenon between Infestation and Borderless Freedom*

ANDREEA MIRONESCU, ALIONA GRATI (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași; Academy of Sciences, Institute of Philology, Republic of Moldova): *Literature as a Medium of Cultural Transfer. Bessarabian Writers in Romania after 1991*

LOREDANA NETEDU (“Petroleum-Gas” University of Ploiești): *In(ter)disciplinarity and Intertextual Migration of the “Hooligan”*

PAULA ONOFREI (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): *“The International Theme” in Henry James’s Works*

MARIA MIRABELA PARASCHIV (“Petroleum-Gas” University of Ploiești): Honour *Code between Islamic Tradition and Migration in Elif Shafak’s Homonymous Work*

18.00 - Cocktail (*The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași*)
SECTION 5: Migrant Languages (II)

Chair: Laura Cuțitaru
Language: English

Thursday, the 19th of May, 16.00–18.00
“Ferdinand” Room, 2nd Floor, Building A

SHOULAMIT BACHAR, ADELINA ȘTEFĂRȚA (Free International University of Moldova, Republic of Moldova): Language Development of Ethiopian Immigrants’ Children in Israel

OANA BARGAN (MAXIM) (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Status of Multilingual Legal Texts: migration and legal translation

LAURA CARMEN CUȚITARU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Design Features of Language and Evolutionary Morality

TAMARI LOMTADZE (Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia): The Migrations of the Georgian Jews and Transformations in Their Speech

SORINA POSTOLEA (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Migrating Knowledge. New Concepts and Their Settling into New Languages

18.00 – Cocktail (The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iasi)
SECTION 6: Dynamics of Migration (II)

Chair: Elena-Simona Vrânceanu
Language: English

Thursday, the 19th of May, 16.00–18.00
S 5 Room, Ground Floor, Building A

CARINA IONELA BRÎNZILĂ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Migration and Some of Its Impact in the Case of Romania

VASIL PERADZE (Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia): Migration Issues in Interstate Communications and the Security Dilemma

AURELIAN PETRUŞ PLOPEANU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Transmutation of Capitalist Ideas under the Christian Spirit

VALENTINA-DIANA RUSU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Enterprise Migration to Obtain Finance: evidence from CEE countries

CHRISTIAN TĂMAŞ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Long Arm of the Jihad: migration as a weapon

ELENA SIMONA VRÂNCEANU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The European Union’s Response to Ethnic Diversity and Migration

AGNIESZKA WIERZBICKA (Wroclaw University of Technology, Poland): Migration as a Choice. European Habitats of Everlasting Travelers

18.00 – Cocktail (The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iasi)
Friday, the 20th of May

8.30–9.00 – Morning Coffee (The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași)

WORKSHOP

Contemporary Migration in Literature and Visual Arts

Friday, the 20th of May, 9.00–10.45
The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

Chair: Doris Mironescu

Guests:

Matei BEJENARU
Visual Artist and Professor of Photography and Video Arts
at the “George Enescu” University of Arts, Iași

Dan LUNGU
Writer and Professor of Sociology at the “Alexandru Ioan Cuza”
University of Iași
Director of the National Museum of Romanian Literature, Iași

10.45–11.00 – Coffee break (The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași)
SECTION 7: Migration and Political Identity

Chair: Silviu-Petru Grecu
Language: English/ Romanian

Friday, the 20th of May, 11.00–13.00
“Grigore Vereș” Room, 2nd Floor, Building A

Ana-Maria Cheșcu (Independent Researcher, Galați): The French Foreigners at Galați between 1885-1900. The Consular Jurisdiction

Silviu-Petru Grecu (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Models of Political Behaviour: migration and political identity

Roxana Patraş (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Transmission of “Memoria” to 19th-century Romanian Manuals of Rhetoric: accepted precariousness of memory and acceptable political volatility

Andrei Constantin Sălăvăstru (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Ragione di Stato and Raison d'État: the migration from Italy to France of a new political doctrine in the early modern period

Stefano Scarcella Prandstraller (University “Sapienza” of Rome, Italy): Migration and the Challenge of Ascriptive Sub-cultures

13.00–14.00 – Lunch-break
SECTION 8: Migrating Ideas and Beliefs (I)

Chair: Ioan-Alexandru Grădinaru
Language: Romanian

Friday, the 20th of May, 11.00–13.00
The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

ANTON ADĂMUȚ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Faith in Movement: Socrates, Jesus, Saint Paul

ANA-MARIA-CRISTINA BUTNARIU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Translating Religious Texts. Overcoming Challenges

IULIAN FARAOANU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Exodus: an actual paradigm of migration?

PAUL-CEZAR HĂRLĂOANU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Ruth: a paradigm of both emigration and immigration

IULIA ȚUȚUIANU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Theologian of Russian Emigration: Paul Evdokimov

13.00–14.00 – Lunch-break
SECTION 9: Thinking Migration in Brand New Terms
Chair: Camelia Grădinaru, Livia Iacob
Language: Romanian

Friday, the 20th of May, 11.00–13.00
P 9 Room, Inner Court, Building A

EUGENIA BOGATU (Moldova State University, Chișiinău, Republic of Moldova): Identity and Alterity Approached as a Phenomenology of Migration

LORELEI CARAMAN (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Migrating Otherness: Posthumanism and the Rise of Human-Animal Studies

GABRIEL CRUMPEI (Catharsis Psychiatry, Psychotherapy and Counseling Center, Iași), ALINA GAVRILUȚ, GABRIEL GAVRILUȚ, IRINA CRUMPEI-TANASĂ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Mathematic Models of Axiomatic Systems in the Cognitive Perception of Reality and Intercultural Relations

CAMELIA GRĂDINARU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Online “Migration” with a Twist: the body in computer-mediated communication

LAURA IOANA LEON (“Gr.T. Popa” University of Medicine and Pharmacy, Iași): Barriers to Communication in Pharmacy Settings

13.00-14.00 – Lunch-break
SECTION 10: The Aesthetics of Migration (III)

Chair: Emanuela Ilie
Language: Romanian/ English

Friday, the 20th of May, 14.00-16.00
“Grigore Vereș” Room, 2nd Floor, Building A

LIVIA IACOB (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Romanian Literary Exiles: a history with many unknowns

EMANUELA ILIE (”Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): The Inter-war Constantinople. A Romanian Woman Writer’s Perspective

NESTAN KUTIVADZE (Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia): Tamar and Akaki Papava, Prominent Representatives of the Georgian Emigration

ADRIANA ELENA STOICAN (Lumina – The University of South-East Europe, Bucharest): Transcultural and Traditional (Trans)migrant Identities in Jhumpa Lahiri’s Hema and Kaushik

ROXANA UTALE (University of Bucharest): Towards Normality. Repatriation of Italian Jewish Women. History and Literature
SECTION 11: Migrating Ideas and Beliefs (II)
Chair: Emanuel Grosu
Language: Romanian

Friday, the 20th of May, 14.00–16.00
The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

EMANUEL GROSU (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Saint Brendan’s Voyage (Navigatio Sancti Brendani). Time and Existential Condition

CONSTANTIN IONUȚ MIHAI (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Facing Misfortune: ancient philosophical perspectives on exile

CONSTANTIN RĂCHITĂ (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): Representations of the “Foreigner” in Ancient Greek Translations of the Pentateuch: γ(ε)ιώρας, πάροικος, προσήλυτος

RUXANDRA-MARIA STOIA (“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași): When Philosophy is Not Made at Home. The Discourses during Exile in Antiquity

16.00–16.30 – CLOSING REMARKS
(The Old Water Tower of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iasi)